

Sénégal

Superficie: 196 722 km²
Hab: 9,2 millions (1999)

**Depuis plus de trente ans,
l'océan se déchaîne
et dévore tout sur son passage**

Phosphate pollueur

Pour ne pas être coupé du Bénin et, au-delà, du Nigeria, le Togo a construit une nouvelle route, environ 800 mètres plus loin. Entre le lac Togo et l'océan, le village d'Agbodrafo fait à peine deux kilomè-

coup vu raconte que de nombreux villages ont ainsi été rayés de la carte, et rien ne permet de croire que cela ne pourra pas arriver aussi à Agbodrafo. *“Il y a de moins en moins de poissons, à cause des déchets que l’Office togolais des phosphates déverse dans la mer”*, se plaint un vieux pêcheur, un peu plus agité que les autres. Selon lui, l’usine se sert de l’eau de mer pour nettoyer le phosphate. *“C’est pour cela que la mer change de couleur et que les poissons disparaissent.”*

La faute au port et au barrage

A Aného, près de la frontière du Bénin, la progression de la mer est encore plus visible. Même le commissariat de police de la ville est guetté par l'érosion. Vers la sortie est de la ville, une église gémit sous les assauts des vagues. *"Les épis parallèles installés ici doivent absolument être renforcés"*, prévient une enseignante. *"Ce sont des brise-lames faits localement. Ils sont efficaces"*, rassure un agent du Centre de gestion intégré du littoral. Selon lui, plusieurs facteurs favorisent l'avancée rapide de la mer qui progresse de cinq à dix mètres par an. La construction du barrage d'Akossombo, au Ghana, qui empêche le flux de sédiments de se déverser sur la côte, alors qu'ils devraient normalement la protéger de l'avancée de la mer. Le port de Lomé, qui bloque les dérivés sédimentaires, contribue aussi, avec le quai phosphatier de Kpémé, au décapage de la côte togolaise.

Fagla Kokou (Lomé)

L'Autre Afrique

21 novembre-4 décembre 2001 / 59

Sedan över trettio år bryter oceanen ut och uppslukar allt i sin väg.

Som om Togo inte hade nog med alla politiska, sociala och ekonomisk problem. Landet håller till och med på att uppslukas av havet.

Denna artikel ur l'Autre Afrique beskriver ett alltmer alarmerande problem. De strömmar som sveper in mot från sydväst mot den västafrikanska kusten hotar att ta med sig en anseelig del av Togos landyta. Det har inte alltid varit så (i så fall skulle inte tysken Nachtigal ha upptäckt Togoville en gång i historien och gjort Togo till en tysk koloni). Huvudorsaken är Akossombodammen i Ghana. Tidigare länkade utflödet från Volta-floden av riktningen på havsströmmen, men efter det jättelika dammbygget med kraft verket som bl a förser Lome med elektricitet, kommer den närmare kusten och kan erodera strandremsan. På grund av strömmens riktning klarar sig Ghana. Det blir framsköllat Togo, men även Benin, som drabbas. En annan faktor som förvärrar situationen är den nya utskopningshamnen för fosfat vid Kpémé. För att inte isoleras från sina östliga grannar, Benin och Nigeria, har Togo varit tvunget att mer än en gång bygga ny kustväg, alltid ett stycke norrut. En speciell nackdel med fosfathamnen i Kpémé är att den förorenar vattnet och förstör fisket för kustbefolkningen i både Togo och Benin.

**La France s'a mis au pilori.
Frankrike har satt sig vid skampålen.**

Senegal är det enda landet i den västafrikanska regionen, där man alltsedan självständigheten, 20 aug. 1960, skiftat president i ordnade former. Dess förste president, Senghor, avgick 1980 och ersattes av Abdou Diouf, som häromåret besegrades i val av nuvarande presidenten Abdoulaye Wade. Wade har en lång politisk karriär bakom

POINT DE VUE

Le Monde 5/1-02

J'ai honte

par Erik Orsenna

ON se le disait, le répétait, sans oser y croire. Les masques sont tombés. L'affaire est entendue. La France, désormais, se moque de l'Afrique. De ses fidélités passées, de ses douleurs présentes, de l'avenir de sa jeunesse. Chacun chez soi. Le Nord avec le Nord. Les gueux du Sud entre eux. Merci la Méditerranée. La mer nous protège des appels des plus pauvres.

Un grand d'Afrique vient de mourir, son dernier « Vieux ». Un grammairien, c'est-à-dire un gourmand de règles sous le désordre du monde. Un poète, c'est-à-dire un chasseur d'échos secrets. Un démocrate, c'est-à-dire un respectueux de la dignité humaine. Un ministre du général de Gaulle en même temps qu'un militant indomptable de son pays. Un ami indéfectible de la France en ce qu'elle a d'universel : sa langue, celle de la liberté.

Quatre-vingt-quinze années
d'une telle existence, ça se salue.
On se déplace, et l'on ôte son cha-
peau quand on porte en terre celui
qui a si hautement vécu.

Eh bien non !

Nos autorités en ont décidé autrement. Qui avait ses vœux à préparer. Qui ses vacances à ne pas

interrompre. On a envoyé à Dakar un Raymond, de Belfort, et un Charles, des Côtes-d'Armor. Leur valeur ni leur personne ne sont en cause, mais leur statut. Pas de président de la République française. Ni de premier ministre. La terre sur Léopold Sédar Senghor s'est refermée sans eux.

Alors j'ai honte. Honte pour eux et pour nous, Français qu'ils représentent. Honte de leur oubli et de leur petitesse. Petitesse de vision. Croient-ils une seconde vivre en paix, de plus en plus riches, dans la citadelle Euroland.

A Matignon, depuis cinq ans décide un socialiste. Jamais, depuis des décennies, notre aide publique au développement n'a tant baissé. Malgré une manne budgétaire jamais aussi grasse.

Alors j'avoue ne plus rien comprendre. Pour moi, le socialisme – auquel j'ai adhéré dès le cœur de l'adolescence – était d'abord la défense des plus faibles. Donc du tiers-monde.

Lire la suite page 9

Erik Orsenna, écrivain, membre de l'Académie française.

sig som ständig oppositionsman. Senegal har hela tiden haft ett fungerande flerpartisystem och en obruten tradition av pressfrihet. Även detta torde vara unikt i regionen.

Sénégal est le seul pays dans la région de l'Afrique de l'Ouest, là où on a, depuis l'indépendance le 20 août 1960, changé les présidents sous des formes bien arrangées. Le premier président, Senghor, avait laissé sa place en 1980. Il était suivi par Abdou Diouf qui avait perdu, l'autre année, les élections à Abdoulaye Wade. Ce dernier avait fait une longue carrière en opposition avant qu'il est devenu président.

Léopold Sédar Senghor

avled den 20/12 2001. Han var en av de allra största afrikanerna, förutom president i Senegal var han en förgrundsfigur inom "francophonin", denna språkliga förening mellan Frankrike och dess kolonier (påminner om det brittiska samväldet). Han var en stor författare, poet, och medlem i l'Academie française. Vid begravningen den 29/12 deltog de flesta afrikanska presidenter i regionen med stora delegationer. Frankrike, däremot skickade bara tre underordnade till Chirac och Jospin. Ännu ett tecken på att Frankrike överger Afrika? "Efter att följt den Gamle (Houphouët-Boigny) till graven, undvek man mötet med den Odödlige (Senghor)" enl. Le Monde.

J'ai honte

Suite de la première page

Bonne chance, messieurs, pour les élections à venir. Les masques sont tombés. La France pour vous n'est plus qu'une mutuelle. Faut-il déplacer un peuple entier pour choisir le dirigeant d'une société d'assurances ? Un voyage à Dakar vous aurait appris, notamment, l'étymologie. Que Senghor vient du portugais *senhor*. Un monsieur, un seigneur. Comme celui qui vient de s'en aller.

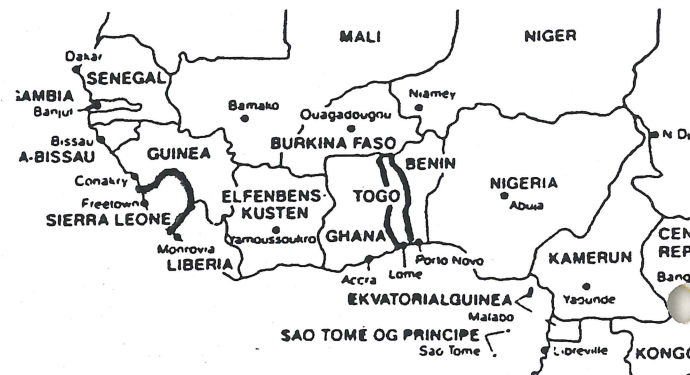
Je comprends que vous ayez
craint son ombre.

Erik Orsenna

Sierra Leone

Superficie: 71 740 km²
Hab: 4,7 millions (1999)

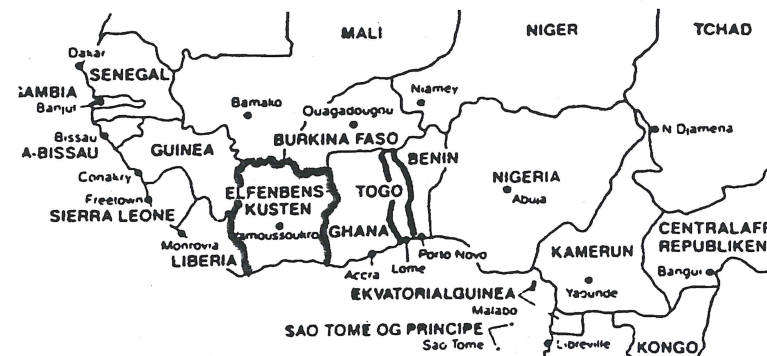
Langue officielle: Anglais



FN:s generalsekreterare Kofi Annan har föreslagit en internationell domstol för krigsförbrytelser begångna under de senaste årens grymma strider i landet. Finansieringen av en sådan domstol kanske underlättas av att USA börjat betala av sin enorma skuld till FN. Mera om detta på annan plats.

Kofi Annan veut un tribunal international pour la Sierra Leone

NEW YORK. Malgré des incertitudes sur son financement, Kofi Annan a décidé la mise en place d'un tribunal international appelé à juger les crimes de guerre en Sierra Leone, a annoncé un porte-parole des Nations unies, jeudi 3 janvier. Le secrétaire général de l'ONU a informé le Conseil de sécurité de sa décision dans une lettre du 26 décembre, et, la semaine prochaine, un groupe d'experts partira pour une dizaine de jours en mission à Freetown pour définir le cadre légal du tribunal, qui sera ensuite consigné dans une résolution. M. Annan a souligné que, sur les 16,2 millions de dollars (18 millions d'euros) jugés nécessaires pour la première année de fonctionnement de la juridiction ad hoc, seulement 14,8 millions ont été versés pour l'instant. Les contributions pour les deux années suivantes se montent à 20,4 millions de dollars, alors qu'un budget de 40 millions de dollars avait été prévu. Le tribunal devra juger les auteurs d'atrocités dans la guerre civile en Sierra Leone qui, depuis dix ans, a fait plus de 200 000 morts et des milliers de mutilés. - (AFP, Reuters.)



Côte-d'Ivoire Elfenbenskusten

Superficie: 322 460 km²
Hab.: 14,5 millions (1999)
Langue adm.: français

Côte-d'Ivoire, som Elfenbenskusten vill kallas, var från självständighetsåret 1960 och fram till Félix Houphouët-Boignys död 1992 det mest stabila och lugna - både ekonomiskt och politiskt landet i regionen. Det enda tillåtna politiska partiet (PDCI, "Parti Démocratique de la Côte-d'Ivoire"), såg till

att inga utomstående släpptes in på den politiska arenan. Arvtagare till både partiledar- och presidentposten blev Henri Konan Bédié. Under hans ledarskap förföll landets ekonomi, och den 24 dec. 1999 tog generalen Robert Guei makten i en kupp, som till en början mottogs ganska positivt av

befolkningen. Man trodde att han bara skulle ordna val av president och sedan tråda tillbaka. Han fick dock smak på makten och ställde upp som kandidat. En annan huvudkandidat var Laurent Gbagbo, som alltid varit i opposition och sutti i fängelse redan på "den gamles" tid. Däremot tilläts inte den populäraste kandidaten ställa upp: Alassane Dramane Ouattara ställa upp, då han inte uppfyllde karavet på "ivoirite", ett begrepp som uppfanns av Bédié och innebar att båda föräldrarna skulle vara födda inom landet för att en person skulle vara valbar till president. (Ouattara och hans släkt och sympatisörer havdar att han är ivorian). Guei försökte göra "en Eyadema", dvs han avbröt rösträkningen, när han såg att Gbagbo skulle vinna, och proklamerade sig som president. Ivorianerna var dock starkare än togoleserna och general Guei flydde till - Togo. Gbagbo tog hem en tveklaktig seger i valet. Under hösten har man haft ett nationellt forum där efter många om och men alla fyra inblandade ställde upp. Fortsättning följer...



De fyra "kungarna" fr v t h: Gbagbo, Bédié, Guei och Ouattara

Protokoll fört vid ÅRSMÖTET med SVENSKA TOGOFÖRENINGEN Mora Folkhögskola den 24 november 2001

Närvarande:

Håkan Franklin, ordförande,
Mats Matsson, kassör,
Åsa Fredriksson, Margit Hielle, Rainer Hielle.

§1

Ordförande Håkan Franklin öppnar mötet.

§2

De närvarande godkänner kallelsen till och dagordningen för mötet.

§3

Till mötespresidiet utses:
Håkan Franklin, ordförande,
Rainer Hielle, sekreterare,
Margit Hielle att tillsammans med ordf. justera protokollet.

§4

Ordföranden redogör för verksamheten sedan föregående årsmöte (Bil.1).
Mötet beslutar att med godkännande lägga rapporten till handlingarna.

§5

Ekonomisk redovisning.
Mats Matsson redovisar föreningens ekonomiska förhållanden under verksamhetsåret (Bil. 2) samt kostnaderna för de båda togolesiska stipendiaterna maj - juli 2001 (Bil. 3)
Mötet beslutar att lägga rapporterna till handlingarna.

§6

Revision

Revisionsrapporten från Björn Eriksson och Ingemar Mossberg redovisas i samband med utgivningen av nästa AGBLE!, december 2001.

§7

Ansvarsfrihet för kassör och styrelse ges en vecka efter att medlemmarna erhållit revisionsrapporten.

§8

Val av ny styrelse/interimsstyrelse.

I avvaktan på revisionsrapporten väljer årsmötet en interimsstyrelse. En vecka efter publicering av AGBLE! blir denna styrelse ordinarie under förutsättning att inga anmärkningar inkommit från revisorer eller medlemmar.
Årsmötet väljer:
Till viceordförande Rainer Hielle (omval),
till kassör Mats Matsson (omval),
till ledamöter Hanna Östman (omval), Åsa Fredriksson (nyval), Ann Marie Svensson
samt till
suppleanter: Katarina Svensson, David Lifmark, representant för studerandekåren på Molkom och Mora folkhögskolor.

§9

Till revisorer väljer årsmötet Ingemar Mossberg och Björn Eriksson (båda omval).
Till revisorssuppleant utses Rune Selén.

§10

Övriga frågor:

- Kurs på Alma Folkhögskola**, Stockholm Söder 16 februari 2002 (Bil.4).
- Sjukförsäkringar** för lärarna i Togo skall uppgå till högst 10% av lönen fr.o.m. detta årsmöte.
- F.n. är det inte aktuellt med ytterligare **utbyte av stipendiater**. Orsak till det är att vi har för få kontaktytor i landet samt att ekonomiska resurser inte finns för detta arbete.

§11

Ordförande Håkan Franklin avslutar mötet.

Mora den 24 november 2001

Rainer Hielle
Protokollförare

Justeras:
Håkan Franklin

Margit Hielle

Svenska Togoföreningens verksamhetsberättelse för verksamhetsåret 1/10 2000 – 30/9 2001.

Informationsarbetet:

Under året har 3 nummer av informationsskriften **AGBLE!** skickats ut. Som vanligt har bidragen från medlemmarna kommit in i samband med **AGBLE!**-utskicken.

Årets insamlingsresultat uppgår till 49.450 SEK. Summan har uppnåtts mycket tack vare ett stort bidrag från internationella gruppen på Mora folkhögskola.

Stipendiaterna:

Problemen med visa för stipendiaterna blev gigantiska detta år. Vi blev närmast trakasserade av ambassadpersonalen i Lagos. Allt detta finns redovisat i detalj i **AGBLE!** nr 64. Problemen ledde till en merkostnad för stipendiernas vistelse på cirka 10.000 SEK. Dessutom kortade det av vistelsen till knappt 2 månader och tvingade fram den i tiden till perioden slutet av maj till mitten av juli.

Under sin vistelse i Sverige var de de sista dagarna på läsåret på Mora folkhögskola och kunde dels informera om Foyer Rural/CRASE och dels vara med på läsårsavslutningen. De fick också vara med vid överlämnandet av bidraget på 35.000 SEK från Mora folkhögskolas internationella grupp till Svenska Togoföreningen. Därefter tillbringade de några veckor i Skattungbyn och var med på Skattungbykursens verksamhet.

Efter Skattungbyn var de hos Ann-Marie Svensson i Gustafs i cirka en vecka. Under en veckas tid i Molkom då de bodde hemma hos Mats Matsson arbetade de med ett nummer av **AGBLE!** och besökte Gunnar Schotte. De hann också göra några dagsverken för att bidra till insamlingen till Svenska Togoföreningen.

Hemresan gick via Borlänge där de besökte solenergicentret SERC och Sigge Niwong. Den 16/7 lämnade de Arlanda och Sverige.

Verksamheten på CRASE:

Under 4 veckor i juni-juli besökte Håkan Franklin CRASE under en privatresa till Togo. Intrycken därifrån finns redovisade i en rapport i **AGBLE!** nr 66.

Verksamheten i Smedjan och i väveriet/hårflätningen är mycket låg. Ett fåtal elever arbetar där. Svenska Togoföreningens styrelse har meddelat ledningen för CRASE att om elevantalet i varje ateljé inte uppgår till minst 10 den 30/6 2002 kommer lönebidraget till den berörda ateljén att upphöra.

Snickeriet och syateljén har många elever och arbetar som vanligt.

Styrelsen har också bitt ledningen för CRASE att ta upp frågan om sexuellt utnyttjande med eleverna på CRASE och visa på hur man kan garantera att elevernas integritet respekteras.

Byggnaderna:

Önskemål finns att Svenska Togoföreningen skall bekosta en ny vattencistern i anslutning till vävateljén. Redovisningen av pengar som vi lämnat till skolledningens förfogande har ännu inte redovisats på ett tillfredsställande sätt, varför vi väntar med att ge klartecken för ett cisternbygge.

Svenska Togoföreningens styrelse har också bitt om en redovisning av vart inventarierna som vi bekostat till elevhuset har tagit vägen. Antalet sängar, skåp och stolar har minskat utan att vi fått någon förklaring.

Kontakten med svenska folkhögskolor:

Samarbetet med Mora folkhögskola har inte utvecklats så som vi hoppats. En ny "togokurs" verkar inte kunna bli av de närmsta åren. Svensk folkhögskola bildade en gång Svenska Togoföreningen. För att förstärka den kontakten har styrelsen planerat en endagskurs på Alma folkhögskola i Stockholm. Den vänder sig till personer verksamma inom svensk folkhögskola och det är vår förhoppning att Svenska Togoföreningen med den skall kunna knyta nya kontakter med svensk folkhögskola.

Styrelsemöten:

Under verksamhetsåret har 2 protokollförda styrelsemöten hållits. Ett den 29/5 i Mora i samband med stipendiernas vistelse där, och ett den 6/10 i Molkom. Ett planeringsmöte för endagskursen på Alma folkhögskola hölls hemma hos Hielles i Kråkberg den 24/11 i samband med årsmötet.

I bilen på väg till Mora den 24/11 2001

Håkan Franklin

Mats Matsson

Svenska Togoföreningen
Räkenskapsår: 001001-010930

Resultatrapport

Uppställning enligt BFL
Preliminär

Datum: 001001-010930

Sida: 1
01-11-05 21:50

Senaste vemr: 77

Föregående år: Period

	<i>Föreg år</i>	<i>Ack</i>
Intäkter		
Klass 30		
3001 Insamlade medel	56 684,00	49 450,00
3005 Intäkter övriga	0,00	45 333,96
3006 Bidrag info-utskick	1 520,00	0,00
S:a Klass 30	58 204,00	94 783,96
S:a Intäkter	58 204,00	94 783,96
Direkta kostnader		
4001 Lärarlöner CRASE	-59 440,63	-19 224,34
4003 Till konto i Lomé	-20 205,58	-55 769,37
4004 Informationskostnader	-850,00	-2 855,00
4005 Administrationskostn 1	-945,00	-635,00
4008 Informationsutskick	-760,00	0,00
4010 Utgifter stipendiaterna från CRASE	0,00	-34 992,70
4015 Sjukförsäkringskonto i Togo	0,00	-5 799,91
S:a Direkta kostnader	-82 201,21	-119 276,32
Bruttovinst	-23 997,21	-24 492,36
Resultat före avskrivningar	-23 997,21	-24 492,36
Resultat efter avskrivningar	-23 997,21	-24 492,36
Finansiella intäkter		
8020 Räntor	1 937,18	1 502,29
S:a Finansiella intäkter	1 937,18	1 502,29
Resultat efter finansiella intäkter och kostnader	-22 060,03	-22 990,07
Resultat före bokslutsdispositioner och skatt	-22 060,03	-22 990,07
Resultat före skatt	-22 060,03	-22 990,07
Nettoresultat	-22 060,03	-22 990,07
8999 Årets resultat	22 060,03	22 990,07

Kommentarer till resultatrapporten:

Konto 3005 är ett särskilt bankkonto för pengar från Molkom skolkooperativ till "stipendiatresor och information". Detta berör inte föreningens insamlingsverksamhet. Se även bilaga 3.

Konto 4010 avser uttag från konto 3005 för kostnader för våra gäster från FR/CRASE. Dessa kostnader ökade dramatiskt på svenska myndigheters bestialiska inställning till fredliga besök av togolärer i Sverige.

Konto 4001. Att överföringarna till lärarlönekontot är så olika stora de två senaste åren beror på att tre överföringar (å 6 mån) hamnade på föregående verksamhetsår och bara en på detta år.

Commentaires sur le Rapport de résultat:

Compte 3005 est un compte bancaire spécial de l'argent donné par la coopérative de Molkom pour "des voyages d'apprentis invités et de l'information". Voir aussi l'annexe 3.

Compte 4010 concerne des retraits du du compte 3005 pour les coûts pour nous invités du FR/CRASE. Ces coûts ont augmenté dramatiquement à cause de l'attitude brutale des autorités suédoises envers les visites paisibles des togolais à notre pays la Suède.

Compte 4001. Les virements au compte de salaires des encadreurs sont plus haut l'année passée que cette année parce que nous avons enregistré trois virements (à 6 mois) l'année passée et seulement un pour cette année (jusqu'au 30/9 -01).

Bilaga 2
Annexe 2

Svenska Togoföreningen
Räkenskapsår: 001001-010930

Balansrapport

Uppställning enligt BFL
Preliminär
Datum: 001001-010930

Sida: 1
01-11-05 21:49

Senaste vemr: 77

	Ing balans	Perioden	Utg balans
TILLGÅNGAR			
Omsättningstillgångar I			
1001 Postgiro	4 986,99	44 717,95	49 704,94
1002 Bankkonto	81 477,05	-37 234,71	44 242,34
1003 Kassa	44 722,11	-40 814,57	3 907,54
1004 Konto kooperativet Stormen	0,00	10 341,26	10 341,26
S:a Omsättningstillgångar I	131 186,15	-22 990,07	108 196,08
S:A TILLGÅNGAR	131 186,15	-22 990,07	108 196,08
SKULDER OCH EGET KAPITAL			
Eget kapital			
2999 Eget kapital	-131 186,15	22 990,07	-108 196,08
S:a Eget kapital	-131 186,15	22 990,07	-108 196,08
S:A SKULDER OCH EGET KAPITAL	-131 186,15	22 990,07	-108 196,08
BERÄKNAT RESULTAT	0,00	0,00	0,00



80% des membres participants à la réunion annuelle. De gauche à droite: Rainer Hielle, Håkan Franklin, Åsa Fredriksson, Margit Hielle.

80% av deltagande medlemmar på årsmötet. Fr vänster t höger: Rainer Hielle, Håkan Franklin, Åsa Fredriksson, Margit Hielle.

Bilaga 3
Annexe 3

Redovisning av kostnader för stipendiater och information 2001

Kostnader för inbjudan, resor och vistelse för två gäster från FR/CRASE i Kuma-Dunyo.

Ver.nr. Kostnadsslag	Belopp
1 Fax till Blu i Lome, januari	65,60 kr
2 Fax/telefon till Blu i Lome och Sv.ambassad i Lagos, feb.-mars	883,27 kr
3 Fax/telefon till Blu i Lome och Sv.ambassad i Lagos. apr.-juni	762,27 kr
4 Fickpengar till Adjado Afi och Lawotako Alabambo, 2x500 kr	1 000,00 kr
5 Resor i Sverige: Bensinpenningar	1 443,54 kr
6 D:o, Bussresor	910,00 kr
7 D:o, SL-kort	70,00 kr
8 D:o, parkeringar	556,00 kr
9 D:o, bilhyra för transport Blge-Sthlm-Arlanda, bensin 333,50 kr.	1 443,50 kr
10 Till 2 flygbiljetter Lome-Arlanda ToR, inkl. överföringsavgift	21 992,70 kr
11 För resa Lome-Lagos ToR (för att få visum), inkl överföringsavg.	10 000,00 kr
Summa kostnader för två gäster från FR/CRASE	39 126,88 kr

Kostnader för information - AGBLEI - och porto

Ver. Kostnadsslag	Belopp
12 Tryckkostnader nr 65	1 464,00 kr
11/7 Porto nr 65 (+ gamla föreningsbrevm., 2 pkt med Afi o Alabambo)	350,00 kr
Summa kostnader t o m 30/9 01	1 814,00 kr
18/10 Porto nr 66	1 160,00 kr
19/10 Porto nr 66	340,00 kr
Tryckkostnader nr 66 (uppskattat)	1 650,00 kr
Tryckkostnader nr 67 (uppskattat)	1 250,00 kr
Porto nr 67 (uppskattat)	700,00 kr
Summa kostnader efter 30/9 + uppskattade t o m 31/12 -01	5 100,00 kr

Finansiering från konto för stipendiater och information (kooperativpengar)

Dat. Ändamål	Uttag	Saldo
12/01 Kooperativpengarna insatta på särskilt företagskonto. Ver. nr 13		45 333,96 kr
26/02 Uttag till två flygbiljetter (ver. nr 10)	21 992,70 kr	23 341,26 kr
26/04 Uttag för resa Lome-Lagos ToR för visum (ver. nr 11)	10 000,00 kr	13 341,26 kr
6/07 Uttag för div. utgifter i samband med stipendiaternas vistelse	3 000,00 kr	10 341,26 kr
30/09 Återstående saldo för täckning av resterande utgifter enl. ovan		10 341,26 kr

Kommentar till Bilaga 3:

De 45 333,96 SEK härövan är pengarna från Molkoms skolköoperativ som reserverats för "stipendiatresor och information" (se även Bilaga 2, konto 3005). Kontot har avslutats efter den 30/9 -01.

Totala kostnaderna (inkl. beräknade) t o m 31/12 -01 är enligt ovan 46 030,88 SEK. Dvs medlen är gott och väl förbrukade för sitt ändamål.

Commentaire sur l'Annexe 3:

Le montant 45 333,96 SEK ci-dessus constitue l'argent de la Coopérative à Molkom pour "les voyages d'invités du FR/CRASE et l'informatio" (voir aussi l'Annexe 2, le compte 3005). Le Compte est clôturé après le 30/9 -01.

Les coûts totaux (les prévus inclus) jusqu'au 31/12 -01 sont, suivant le ci-dessus, 46 030,88 SEK. C'est à dire les moyens sont bel et bien dépensés dans leur but.

Planerad kurs för folkhögskolelärare. Cours projeté pour enseignants des "folkhögskolor".

Kursplanering:

En folkhögskola i Västafrika
Togoprojektet

Kursinnehåll:

Västafrika - historia, kultur, religion
En by i Togo, Kouma Dunyo
Folkhögskolan i Togo - en lång process med glädje och sorg
Långsiktig samverkan med en by

Datum 16 februari 2002, kl. 10.00 - 16.00

Plats: Alma Folkhögskola, Stockholm, Söder, Högbergsgatan.

Kurskostnad: ingen.

Annonsförslag

En folkhögskola i Togo
Historisk och kulturell bakgrund till
Byfolkhögskolan C.R.A.S.E. i Västafrika.
Erfarenheter av 35 års samverkan för folkbildning
16 februari kl. 10.00 - 16.00
Alma Folkhögskola, Högbergsgatan, Stockholm, Söder.
Anmälan till:
rainer.hielle@telia.com eller Hakan.franklin@kau.se

Svenska Togoföreningen
Revisorer

REVISIONSBERÄTTELSE 2000-2001

Undertecknade revisorer, utsedda av föregående års årsmöte, får härmed lämna följande revisionsberättelse.

Vi har granskat föreningens räkenskaper för perioden 1/10 2000 - 30/9 2001 och tagit del av övriga handlingar som ger information om verksamheten i föreningen. Vi har gått igenom verifieringar, bokföringen i övrigt och har icke funnit något att anmärka på, då denna är förd i enlighet med god redovisningssed.

Vi förslår därför årsmötet:

att fastställa Balansräkningen med en omslutning på 108.196,08 kr, och

bevilja styrelsen och kassören ansvarsfrihet för det gångna räkenskapsåret.

Borlänge & Mora i december 2001

Björn Ericsson
Revisor

Ingemar Mossberg
Revisor

Revisionsrapporten redovisas härmed i detta nummer av **AGBLE!** (se §6, årsmötet).

Enligt §7 kan ansvarsfrihet, på revisorernas förslag, ges en vecka efter denna publicering. (Publikationen torde bli synlig för majoriteten av medlemmarna senast den 27/1 -02. Tidsfristen för ev. anmärkningar skulle då löpa ut den 3/2 -02)

Enligt §8 blir den interimistiskt valda styrelsen ordinarie vid samma tidpunkt, om inga anmärkningar inkommit från medlemmar.

Procès-verbal de la
REUNION ANNUELLE

de

l'Association Suédoise pour le Togo, l'A.S.T.
Mora Folkhögskola le 24 novembre 2001

Les présentes: Håkan Franklin, président, Mats Matsson, trésorier, Åsa Fredriksson, Margit Hielle, Rainer Hielle.

§1

Le président Håkan Franklin ouvre la réunion.

§2

Les présentes approuvent la **convocation** et l'ordre du jour de la réunion.

§3

Pour la **présidence de la réunion** sont élus:

Håkan Franklin, président,
Rainer Hielle, secrétaire,
Margit Hielle, vérification du procès-verbal ensemble avec le président.

§4

Le président présente le **rapport annuelle des activités** (Annexe 1).

La réunion décide d'approuver le rapport et le mettre de côté.

§5

Rapport économique.

Mats Matsson rend compte de la situation économique de l'association pendant l'année (Annexe 2) et les dépenses en relation avec le séjour des deux apprentis Mai-Juillet 2001 (Annexe 3).

La réunion décide d'approuver les rapports et les mettre de côté.

§6

Vérification des comptes.

Le rapport des commissaires aux comptes, Björn Ericsson et Ingemar Mossberg, sera présenté dans le prochain numéro de l'**AGBLE!** en dec./janv. 2001/02.

§7

Décharge sera donnée aux trésorier et bureau une semaine après l'arrivée chez les membres du rapport des commissaires aux comptes.

§8

Sélection d'un nouveau bureau/bureau provisoire.

En attendant le rapport des commissaires aux comptes, la réunion élit un bureau provisoire. Une semaine après la publication dans l'**AGBLE!**, ce bureau sera devenir ordinaire à condition que pas des critiques ne sont pas venues des commissaires ou des membres.

La réunion choisit:

président (2 ans) Rainer Hielle (réélection),
trésorier Mats Matsson (réélection),
membres Hanna Östman (réélection), Åsa Fredriksson (nouvellement élu), Ann Marie Svensson (réélection)
suppléants: Catarina Svensson, David Lifmark, représentants des étudiants de Molkoms et Mora folkhögskolor.

§9

La réunion choisit comme **commissaires aux comptes:** Björn Ericsson et Ingemar mossberg (réélections), et comme **suppléant des commissaires aux comptes:** Rune Selén.

§10

D'autres questions:

a) **Un cours à Alma folkhögskola**, Stockholm Söder, 16 février 2002 (Annexe 4).

b) Les dépenses de l'**assurance maladie** des encadreurs ne doit pas dépasser 10 % des salaires dès cette réunion annuelle.

c) **Actuellement nous ne pouvons pas inviter des apprentis du FR/CRASE.** C'est parce que nous avons perdu des contacts favorable dans notre pays et parce qu'il nous manque les moyens financiers.

§11

Le président Håkan Franklin clôt la réunion.

Mora le 24 novembre 2001

Rainer Hielle
(secrétaire)

Approuvé:

Håkan Franklin

Margit Hielle

Rapport annuelle des activités. 1/10/2000 - 30/09/2001

Travaux d'information:

Au cours de l'année, 3 numéros de bulletin d'information AGBLE! ont été distribué. Comme d'habitude, nos aides financiers ont été donné par les membres actifs de l'association après l'arrivée des envois des bulletins aux abonnés.

Le rassemblement des fonds dans l'année est de 49.450 SEK (couronne suédoise). Ce montant a été atteint grâce a un don remarquable venant du groupe international de l'école de Mora (Mora folkhögskola).

Boursiers:

Le problème du visa de nos boursiers cette année a été de très haut niveau. Nous avons subi de près une vraie tracasserie du personnel de l'Ambassade à Lagos. Tout ceci a été résumé dans notre bulletin AGBLE! nr 64. Le problème qui s'était possé était le montant élevé des boursiers pour leurs séjours, et qui tourne autour de 10.000 SEK (couronne suédoise). En outre pour ce montant d'une simple visite de 2 mois, nous avons été obligé après tout de ne bénéficier que la période de fin mai à la mi-juillet.

La visite des boursiers en Suède, coïncidait aux derniers jours du cours de l'année scolaire à l'école de Mora (Mora folkhögskola) et ils pouvaient donc donner les informations du Foyer Rural/CRASE et prendre part aux activités de fin d'année scolaire. Ils ont aussi assisté à la remise d'un don en espèce de 35.000 SEK (couronne suédoise) venant du groupe international de l'école de Mora (Mora folkhögskola) à l'A.S.T.. Après ils ont passé quelques semaines à Skattungbyn et ont participé ensemble avec nous des cours de formation des activités à Skattungbyn.

Après Skattungbyn, ils ont été chez Ann-Marie Svensson à Gustafs à peu près une semaine. Ils ont passé une période d'une semaine à Molkom, là ils se sont logé chez Mats Matsson où ils ont participé aux travaux de finition d'un des numéros de nos bulletins AGBLE! et ensuite ils ont visité Gunnar Schotte. Ils ont aussi fait un certain nombre de jour de travail pour collecter de fonds pour le financement de l'association Suédo Togolaise.

Leur retour a été via Borlänge où ils ont visité le centre d'énergie solaire SERC et Sigge Niwong. Le 16 Juillet, ils ont quitté la Suède par l'aéroport d'Arlanda.

Activités au CRASE:

Pendant 4 semaines de juin à juillet, Håkan Franklin a visité le CRASE lors de son voyage privé au Togo. Les impressions de sa visite dans le CRASE ont été résumé dans le bulletin AGBLE! nr 66.

Les activités dans la forge et dans l'atelier de tissage est très basse. Un tout petit nombre d'élèves travail dedans. Le conseil d'administration de l'association Suédo Togolaise a envoyé une lettre d'information à la direction au CRASE que, si d'ici le 30 juin 2002 chaque atelier ne connaît pas un chiffre au moins de 10 élèves par atelier alors l'aide pour le paiement des salaires prendra fin dans l'atelier qui est concerné.

La menuiserie et l'atelier de couture comptent beaucoup d'élèves et ils travaillent comme d'ordinairement.

Le conseil d'administration a aussi demandé à la direction au CRASE de prendre sérieusement en compte la question d'abus sexuels avec les élèves filles dans le CRASE et présenter une forme de guarentie pour le respect de l'intégrité des filles et en général des élèves.

Les constructions:

Ils y a le désir que l'association Suédo Togolaise doit se charger des frais de construction d'une nouvelle citerne d'eau qui sera relié à l'atelier de tissage. Le compte rendu financier de l'argent que nous avons remi à la direction du centre n'a pas été présenté d'une manière satisfaisantes, c'est pourquoi nous attendons pour pouvoir donner d'éclaircissement pour la construction de la citerne.

Le conseil d'administration de l'A.S.T. a aussi demandé un compte rendu des meubles dans le dortoir des apprentis dont le financement nous avons fait et où sont ils parti. Un nombre important de lit, des armoires et chaises ont manqué sans que nous ayons quelconque explication.

Contacte avec les "folkhögskolas" suédoises:

Le travail en commun avec l'école de Mora (Mora folkhögskola) n'a pas été développé comme nous l'espérons. Un nouveau cours de formation au Togo ne peut pas avoir lieu dans les années très proches. L'A.S.T. a été créée une foi par les écoles d'éducation populaire en Suède (svensk folkhögskola). Pour renforcer le contact, le conseil d'administration a planifié une journée de formation à Alma folkhögskola à Stockholm. Ceci pour les personnes actives dans les écoles "folkhögskola" en Suède et ceci avec espoir que l'A.S.T. puisse tisser des nouveaux contacts avec l'éducation populaire en Suède.

Réunion du conseil d'administration:

2 reunions du conseil d'administration ont été tenue au cours de notre année d'activité, et ont été sanctionnée par des procès-verbaux.

A Mora le 29 Mai une reunion a été tenue ensemble avec les boursiers en visite, et une seconde le 6 Octobre à Molkom.

Une réunion de planification d'une journée de formation à Alma folkhögskola s'est tenue dans la maison de Hielles à Kråkberg le 24 Novembre en même temps que la reunion annuelle.

Dans la voiture en route à Mora

Le 24 Novembre 2001

Håkan Franklin

Mats Matsson

SVENSKA TOGOFÖRENINGEN

Gåvoredovisning för tiden 01.10.04-02.01.02

01.10.16	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELVÄGEN 6, 792 36 MORA	200:-
01.10.24	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	100:-
01.10.30	LENNART WINBERG, STATIONSVÄGEN 6 C, 693 32 DEGERFORS	100:-
01.11.01	EVA NILSSON, ERNST KRISTENSSONS GATA 4 B, 416 58 GÖTEBORG	100:-
01.11.04	AFUA AFOMALE, S/C ABRENI KODZO, ODEF, B.P. 334 LOME	100:-
01.11.04	M.M. AU NOM DES VOLEURS DU, VILLAGE DE, KUMA-DUNYO TOGO	1:-
01.11.20	AGNETA WIDEGREN BLOMBERG, ARDENNERG. 9, 165 58 HÄSSELBY	200:-
01.11.21	RUNE SELEN, ALBERTINAS VÄG 25, 747 31 ALUNDA	1000:-
01.11.22	ANGELICA OLOFSSON, HEMFJÄLL 1155, 920 70 SORSELE	100:-
01.11.22	MAJ-LIS o ELVING FALCK, GRANINGEVÄGEN 15, 660 60 MOLKOM	200:-
01.11.23	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	100:-
01.11.29	HELMER FRANKLIN, ESTERV. 20, 763 00 HALLSTAVIK	200:-
01.11.29	SALA S-KVINNOR, C/O I LARSSON, SLAGGBACKEN 10, 733 94 SALA	250:-
01.11.29	BIRGITTA FREDRIKSSON, LOMV. 465, 191 56 SOLLENTUNA	500:-
01.11.30	MARIANNE FRANKLIN, BERGVIKSVÄGEN 59, 161 39 BROMMA	100:-
01.11.30	FREDRIK GRANER, FYRMÄSTAREGÅNGEN 10, 413 18 GÖTEBORG	200:-
01.11.30	GUN ÖSTMAN, LISSFORSV. 21, 780 44 DALA-FLODA	100:-
01.11.30	INDIRA SUNDBISSON, SÄTERBACKEN 14, 142 32 SKOGÅS	100:-
01.11.30	ULF O. GUNNEL KÄLLSTEDT, ROSENHOLMSVÄGEN 13	
	640 30 HÄLLEFORSNÄS	100:-
01.12.03	BIRGITTA SVENSSON, ST TOMTEN, 534 92 TRÄVAD	100:-
01.12.04	BRITT OLOFSSON, BOX 96, 916 29 ÖRTRÄSK	200:-
01.12.04	VALTER SKOG, SKÄFTINGEBACKEN 20 6TR, 163 64 SPANGA	223:-
01.12.12	MARIA OCH PETER WICHERS, STOMSDAL, LIARED, 523 91 ULRICEHAMN	200:-
01.12.12	INGER RAABY, SÖRBYVÄGEN 17 B, 935 32 NORSJÖ	200:-
01.12.12	ANN-MARIE SVENSSON, BODARNA 40, 783 95 GUSTAFS	100:-
01.12.18	SIF LANNERBRO, MILLÄKERSGATAN 1, 792 00 MORA	100:-
01.12.19	AFUA AFOMALE, S/C ABRENI KODZO, ODEF, B.P. 334 LOME	150:-
01.12.20	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	100:-
01.12.21	LARS-ÅKE MATSSON, HELSINGÖRSG. 51, 2TR, 164 44 KISTA	100:-
01.12.28	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELVÄGEN 6, 792 36 MORA	200:-
02.01.02	DAVID LIFMARK, GUNNESG. 3 B, 784 45 BORLÄNGE	100:-
02.01.02	LARS ERIKSSON, ÅSÖGATAN 166 1TR, 116 32 STOCKHOLM	100:-
Summa för perioden:		5624:-

Utgifter under perioden 01.10.04 - 02.01.02:

Bidrag till lärarlöner, 6 mån. 1/1 - 30/6 2002	18 668,96 SEK
Frimärken	1 500,00 SEK
Utagsavgift	30,00 SEK
Summa utgifter under perioden	20 198,96 SEK

Svenska Togoföreningen, postgiro nr 67 38 44 - 7



Värmland, Suède, en janvier

**Bonne et Heureuse Année 2002
à tout le monde qui travaille pour
Foyer Rural/C.R.A.S.E. de
Kuma-Dunyo**

**Alla som stöder arbetet för Foyer Rural/C.R.A.S.E. i
Kuma-Dunyo önskas ett Gott Nytt År 2002**

Svenska Togoföreningen, postgiro nr 67 38 44 - 7